

A V I S O

2023.4.6
Ina Higashi Shougakkou
GERAL

保護者様

Aos senhores pais ou responsáveis

伊那東小学校長 田中 智之

Diretor da escola: Tomoyuki Tanaka

年度当初 学校からのお願いとお知らせ

SOLICITAÇÕES E COMUNICAÇÕES PARA O INÍCIO DO NOVO ANO LETIVO

草花の蕾がふくらみ春の息吹を感じるこの頃となりました。保護者の皆様におかれましては、益々ご健勝で
お過ごしのことと拝察いたします。学校では入学式・始業式を終え、いよいよ新しい年度がスタートしました。
年度当初、いくつか学校よりお願いとお知らせがあります。下記をよくお読みいただき、ご理解とご協力をよろ
しくお願いいたします。

Começamos um novo ano letivo, após o encerramento da cerimônia de ingresso e início das aulas. Como início
de ano, haverá muitas solicitações da escola. Solicitamos que leiam o abaixo descrito e desde já, agradecemos
a sua compreensão e colaboração a respeito.

1 お願い SOLICITAÇÕES

○緊急連絡カード作成のお願い

PREENCHIMENTO DO CARTÃO DE CONTATO DE EMERGÊNCIA

緊急連絡カードを作成していただき、緊急時に備えていきたいと思っております。緊急連絡カードにご記入いた
き、担任へお出しくださいますようお願いいたします。なお、取り扱いには十分留意して参ります。

Solicitamos o preenchimento do “Cartão de Contato de Emergência” para ser usado nos momentos
necessários. Favor preenchê-lo e devolvê-lo ao professor responsável. Além disso, tomaremos cuidados com a
sua manipulação.

【緊急時の連絡先について CONTATO NO MOMENTO DE EMERGÊNCIA】

- お子さんの具合が悪くなった場合に連絡させていただく方、

災害時等緊急メールで引き渡しをお願いした際の引き受けに来てくださる可能性がある方を兼ねています。

São as pessoas que entraremos em contato, caso o(a) seu(sua) filho(a) passar mal ou que puderem vir buscar quando for enviado o *MAIL* de emergência no momento de um desastre.

※^こお子さんの^{あんぜんほご}安全保護のため、^か書かれて^{かたいがい}いる方以外には^ひ引き渡し^{わた}を行いませんので^{おこな}ご承知^{しょうち}おきください。^{つごう}(都合が
つかないので、^{きゅう}急に^{ともだち}友達のお母さんに^{かあ}頼む^{たの}…ということはありません)

Solicitamos a sua compreensão pois não entregaremos a criança caso o nome não estiver constado na ficha, por motivos de proteção e segurança da criança. (Por exemplo: mesmo sendo amiga da mãe, cujo o nome não estiver escrito)

○^{じどうちょうさひょうきにゅう}児童調査票記入・^{かひつしゅうせい}加筆修正^{ねが}のお願い^{ねん}（^{ねん}2年から^{ねん}6年）

PREENCHIMENTO / ATUALIZAÇÃO DO FICHA DE AVERIGUAÇÃO INFANTIL **(Para 2ª. a 4ª.séries)**

^{じどうちょうさひょう}児童調査票^{きにゅう}の記入・^{かひつしゅうせい}加筆修正^{ねが}をお願いします。^{ねんせい}2年生と^{ねんせい}4年生は^{あた}新しい^{ちょうさひょう}調査用紙^{はいふ}を配布^{きにゅう}しますので、記入を
お願いします。^{ねが}3・5・6年生は、^{いま}今までの^{ちょうさひょう}調査票^{へんこうかしよ}の変更箇所^{かひつしゅうせい}を加筆修正^{ていしゆつ}していただき、提出^{ていしゆつ}ください。

Solicitamos o preenchimento / atualização da “*Ficha de Averiguação Infantil*”. Solicitamos o preenchimento do novo formulário distribuído para a 2ª. e 4ª. séries. As 3ª., 5ª. e 6ª.séries deverão atualizar os locais alterados da ficha antiga e devolvê-la à escola.

○^{こじんじょうほう}個人情報^との取り扱い^{あつか}ならびに^{しやうきよだく}使用許諾^{さつえいとう}・^{どうい}撮影等^{ねが}の同意^{ねが}のお願い

SOLICITAÇÃO DE CONSENTIMENTO DO MANUSEIO DAS INFORMAÇÕES PESSOAIS E USO DAS FOTOGRAFIAS, FILMAGENS E OUTROS

^{ほんこう}本校より^{じどうちょうさひょう}児童調査票^{ほけんかんけい}や保健関係^{しやうい}の書類^{はいふ}など^{こじんじょうほうなど}配布^{ていきやう}し、^{ねが}個人情報^{しゆとく}等の提供^{しゆとく}をお願いします。取得^{しゆとく}しました
^{じやうほう}情報を^{げんせい}厳正に^{かんり}管理^{かつやう}し^{おこ}適切な活用^{しゆし}を行なうため、^{りかい}趣旨^{べつしどういしよ}をご理解^{ていしゆつ}いただき別紙同意書^{ねが}の提出^{ていしゆつ}をお願いいたします。

Esta escola está distribuindo formulários relacionados a averiguação infantil e saúde, bem como o fornecimento de informações pessoais e outros. Para podermos administrar rigorosamente e satisfatoriamente as informações adquiridas, solicitamos a compreensão e a apresentação dos formulários anexos.

1 ^{りやうもくてき}利用目的

OBJETIVO DO USO

^{たんにな}【担任 PELO(A) PROFESSOR(A)】

- ^{しどうようろく}指導要録^{がくせき}(^{せいせき}学籍・^{しゆつけつじやうきやうとう}成績・^{さくせい}出欠^{かん}状^{ぎやうむ}況^{しやう}等)の作成に関する業務に使用します。

Utilizará para preparação obrigatória do registro de ensino (registro escolar / nota (das avaliações) / situação de frequência / outros) .

- ^{つうちひやうさくせい}通知表作成^{かん}に関する業務^{ぎやうむ}に使用^{しやう}します。

Utilizará para preparação obrigatória do boletim escolar.

- ^{せいとしどう}生徒指導・^{あんぜんしどう}安全指導^{かん}に関する業務^{ぎやうむ}に使用^{しやう}します。

Utilizará para orientações estudantis / segurança obrigatórias.

- 学年・学級だよりの作成に関する業務に使用します。

Utilizará para preparação obrigatória dos comunicados de classe / série.

【職員室・事務室 PELA SALA DOS PROFESSORES / ESCRITÓRIO】

- 在籍・成績・卒業等の証明に関する業務に使用します。

Utilizará para comprovação obrigatória da matrícula / nota (das avaliações) / formatura / outros.

- 学校納付金(学年費・給食費等)に関する業務に使用します。

Utilizará para pagamentos escolares obrigatórios (despesas de classe / refeição / outros).

- 学校だよりの作成に関する業務に使用します。

Utilizará para preparação obrigatória dos comunicados escolares.

【保健室 PELA ENFERMARIA】

- 健康診断の処理・結果等の保健に関する業務に使用します。

Utilizará para a execução / resultado do exame de saúde e outros obrigatórios.

- 保健だよりの作成に関する業務に使用します。

Utilizará para preparação obrigatória do comunicado de saúde.

※その他、PTA活動や地域の活動などにも利用する場合があります。

Haverá a possibilidade da utilização também para as atividades do PTA e da comunidade.

- 担任への連絡方法のお願い

MODO DE COMUNICAÇÃO COM O PROFESSOR

担任への連絡は、学校か市役所に連絡するようお願いします。

平日の昼間 ⇒ 学校電話 72-2007 平日の夜間・土日・祭日 ⇒ 市役所電話 78-4111

Solicitamos que entre em contato com a escola ou a prefeitura para se comunicar com o professor.

Dias úteis(durante o dia) > Telefonar para a escola: 72-2007

Dias úteis (durante a noite) / sábados / domingos / feriados > Telefonar para a prefeitura: 78-4111

- 写真・動画についてのお願い

FOTOGRAFIAS / VÍDEOS

近年、カメラや携帯電話、スマートフォン等で写真や動画を撮影されている方が増えてきています。保護者の

皆様は、子どもの頃の姿・成長の過程を映像に残したいという気持ちから、お子様をカメラ等で撮影している

のではないかと思います。しかし、写真・動画には、我が子以外の子どもの姿も写り込みます。それが、一度

インターネット上にアップロードされると、情報の回収はきわめて困難となり、悪用の危険性も出てきます。

そこで、撮影したものをホームページ・ブログ・SNS・動画投稿サイト等、インターネット上にアップロードすることはおやめください

Ultimamente, está aumentando as pessoas que filmam ou tiram fotografias por câmera, telefone celular, *smartphone* e outros. Os pais estão filmando por câmeras ou outros, porque desejam guardar as imagens do rosto / processo de desenvolvimento da criança. Porém, as fotografias / vídeos estão incluindo a presença de outras crianças. Isso, se for divulgado uma única vez pela internet, resultará em perigos abusivos e tornará as informações extremamente difíceis em serem recuperadas. Solicitamos que parem de divulgar na *home page*, *blog*, *SNS*, *site* de animação e outros da *INTERNET*.

2 お知らせ

COMUNICAÇÃO

○学校からの連絡は『安心安全メール』で行いますので、登録をお願いします。10日にテストメールを配信

しますので、それまでに登録をお願いします（2～6年生については再度登録いただく必要ありません）。な

お、様々な場面で『安心安全メール』を使用します。一部のお子さんのみ関係あるメール（地区・合唱団など）も送信することがあります。ご了承ください。

Os comunicados da escola (em japonês) serão por “*MAIL de proteção e segurança*”, no qual solicitamos o seu cadastro. Solicitamos que (os interessados) se cadastrem até o dia 10, para que possamos efetuar um teste de envio do MAIL. Para quem já estiver cadastrado, não é necessário fazê-lo novamente. Utilizaremos o “*MAIL de proteção e segurança*” em vários aspectos, havendo a possibilidade de envio de somente mensagens relacionadas de um determinado grupo de crianças (do bairro, grupo de coral e outros). Contamos com a sua compreensão a respeito.

○本校では、ホームページを公開しています。ホームページでは、学校からのお知らせ、行事予定、学校だより・

学年だより・各種書類（PDF）などを掲載しています。なお、学年だよりの閲覧に

についてはパスワードがかかっています。各学年のパスワードについては、学年だより

でお知らせします。



Nossa escola possui *HOME PAGE* (em japonês). Na *HOME PAGE* publicamos os comunicados da escola, eventos, comunicados da série e formulários (em PDF) e outros. Além disso, é necessário uma senha para visualizá-los. A senha de cada série é informada no respectivo comunicado da série (em japonês).

<ホームページアドレス

ENDEREÇO DA HOME PAGE>

<http://www.ina-ngn.ed.jp/~mutubiai/>

ご不明な点がありましたら、担当までお問い合わせください。

Entrar em contato com o responsável, se houver alguma dúvida.

伊那東小学校

担当：梶谷 祐介 電話：72-2007

れいわ ねんど いなひがししょうがっこう
令和5年度 伊那東小学校

さんきゅうれんらく かーど
緊急連絡カード

CARTÃO DE CONTATO DE EMERGÊNCIA

ESCOLA INA HIGASHI SHOUGAKKOU - 2023

SÉRIE 年	CLASSE 組	NOME 名前	DATA DE NASCIMENTO 生年月日
ENDEREÇO 住所	INA-SHI 伊那市		TELEFONE 電話番号
BANCHI 番地			NOME DO BAIRRO 地区名

NOME DOS PAIS 保護者	PAI 父	TEL. CELULAR 携帯番号
		NOME DA EMPRESA 勤務先名
	MÃE 母	TEL. CELULAR 携帯番号
		NOME DA EMPRESA 勤務先名

緊急時の 連絡先 CONTATO DE EMERGÊNCIA	緊急時の連絡順 (優先順位の高い順からお書きください) ※引き渡し時には優先順位は問わない CONTATO NO MOMENTO DE EMERGÊNCIA (Escrever por ordem de prioridade) *Não perguntaremos a ordem da prioridade no momento da entrega da criança.			
	連絡順 No. de ordem	お子さんとの続柄 Grau de parentesco	お名前 Nome	連絡先電話番号 Nome da empresa / Telefone
	1 番目 No.1			
	2 番目 No.2			
	3 番目 No.3			
	4 番目 No.4			

本校在学の兄弟姉妹 IRMÃOS NESTA ESCOLA

SÉRIE 年	CLASSE 組	NOME 名前	SÉRIE 年	CLASSE 組	NOME 名前
SÉRIE 年	CLASSE 組	NOME 名前	SÉRIE 年	CLASSE 組	NOME 名前

NOME DA CRIANÇA PARA RECADOS QUANDO FALTAR NA ESCOLA (excluindo os irmãos):

欠席時の連絡児童 (兄弟・姉妹以外)	SÉRIE 年	CLASSE 組	NOME 名前
--------------------	------------	-------------	------------

※学校・保育園緊急連絡メール『安心安全メール』 《いずれかに○をつけて下さい。》
“MAIL DE PROTEÇÃO E SEGURANÇA” MAIL para recados de emergência aos pais (Assinalar uma das respostas)
☐ 登録している ☐ 登録していない ☐ 登録したがメールが届かない
Estou cadastrado Não estou cadastrado Cadastrei, mas não consigo receber o MAIL

4月10日にテストメールを配信しますので、メールが受信できるか確認をしてください。
『安心安全メール』の欄は未記入でも構いません。未記入の場合は、家庭訪問で確認させていただきます。
Solicitaremos que confira o recebimento do MAIL, pois no dia 10/4 efetuaremos um teste de envio. Verificaremos na visita ao domicílio, caso o “MAIL DE PROTEÇÃO E SEGURANÇA” não for recebido.

お忙しいですが、4月11日(火)まで児童ごと作成し、提出封筒に入れて担任にご提出ください。緊急事態発生も考えて、できるだけ早くご提出いただけると幸いです。Devolver esta ficha ao professor responsável dentro do envelope até o dia 11/4 (3ª feira). Apreciaríamos o seu envio o mais rápido possível, pensando na possibilidade de qualquer momento, o surgimento de uma emergência.

しょうきょだく さつえいとう どういしょ かくにん
使用許諾ならびに撮影等の同意書（確認）

CONSENTIMENTO DE AUTORIZAÇÃO PARA USO DAS FILMAGENS/ FOTOGRAFIAS

REIWA ANO MÊS DIA
令和4年 4 月 日

い な ひがししょうがっこうちよう さま
伊那東小学校長様

Ao diretor da Escola INA HIGASHI SHOUGAKKOU

SÉRIE CLASSE NOME DA CRIANÇA
年 組 児童氏名

NOME DO PAI OU RESPONSÁVEL
保護者氏名

い か こうもく べつし りようもくてき りようきかん りようはんい しょう きょだく
以下の項目について、別紙の利用目的・利用期間・利用範囲において、使用の許諾をします。

きょだく こうもく
許諾をしない項目がありましたら、□に×などの印をつけてください。

※ なに ばあい しょう どうい
何もつけていない場合は、使用に同意していただいたものとします。

Consinto a utilização específica / periódica / ampla do conteúdo anexo, referente aos itens abaixo. (Assinalar com um “x” no □ abaixo, se houverem itens que não forem consentidos.)

*Concordo com o uso, no caso de não haver nenhum item assinalado.

□ がっきゅう がくねん がっこう けいさい しゃしんさつえい はいふ
学級・学年だより・学校だよりなどに掲載するための写真撮影とその配布について。

Impressão de fotografias para serem distribuídas nos comunicados da escola e da série.

□ じどう さくぶん にっき ぶんしょう かいが はんがとう ずこうさくひん ちょうさかつどう がくしゅうなど
児童の作文や日記などの文章、絵画や版画等の図作品、調査活動や学習等でまとめた

がくしゅうせい かがつ がっきゅう がくねん がっこう がいぶだんたい ようせい う けいさい
学習成果物の学級・学年だより・学校だより、外部団体から要請を受けたものへの掲載とその配布。

Impressão e distribuição para os pedidos recebidos pelas entidades externas referente as composições das crianças, diários e outros textos; desenhos e impressões de gravuras e outros trabalhos de educação artística; conclusões das atividades de averiguação, estudos e outros trabalhos resultados da classe/comunicados da série/comunicados escolares.

□ こうない しょうかい しゃしんさつえい けいじ
校内で紹介するための写真撮影とその掲示。

Exposição das fotografias ou das filmagens dentro da escola.

(vide-verso)

- ☐ 卒 業 文 集に個人写真を掲載し、購 入した家庭に配布すること。(6 年)

Impressão das fotografias individuais para o livro de formatura, que será distribuído para as famílias. (6ª.série)

- ☐ 教 職 員の研究・研修のために、学 習や活動の様子を撮影したもの、児童の文 章・作品を、研 究紀要などの文書等に掲載・配布すること。

Impressão e distribuição das filmagens ou fotografias das situações das atividades ou estudos; textos das crianças / trabalhos e outros materiais informativos para treinamento e pesquisa dos professores.

- ☐ 学校の教 育活動を広報する資料や学校ホームページの作成

Confecção da *HOME PAGE* da escola e materiais informativos das atividades escolares.

- ☐ 外部団体から要請を受けたもの(テレビ・新聞・市報等への紹 介など) への掲載とその配布。

Distribuição destes impressos (para a televisão / jornais / informações municipais e outras apresentações) solicitados por entidades externas.

ご不明な点がありましたら、担当までお問い合わせください。

Entrar em contato com o responsável, se houver alguma dúvida.

伊那東小学校

担当： 中村 琢磨 電話：72-2007